Организация Объединенных Наций

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

852-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг,
10 декабря 1959 г.,
16 ч.

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Пункт 26 повестки дня:
Корейский вопрос — доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи (окончание)
Доклад Первого комитета (окончание) . . . 1073

Пункт 59 повестки дня:
Алжирский вопрос
Доклад Первого комитета 1073

Пункт 3 повестки дня:
Полномочия представителей на четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (окончание):
b) доклад Комитета по проверке полномочий 1075

Решение о порядке ведения заседания 1080

Пункт 34 повестки дня:
Проекты международных пактов о правах человека
Доклад Третьего комитета 1080

Пункт 35 повестки дня:
Проект конвенции о свободе информации — текст проекта конвенции, составленный Комитетом по проекту конвенции о свободе информации, и доклад Генерального Секретаря о замечаниях правительств к этому проекту
Доклад Третьего комитета 1081

Пункт 60 повестки дня:
Положение лиц индийского происхождения в Южно-Африканском Союзе
Доклад Специального политического комитета 1082

Пункт 62 повестки дня:
Вопрос о последовательном применении принципа справедливого географического представительства при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи
Доклад Специального политического комитета 1083

*

* *

Председатель: г-н Виктор А. БЕЛАУНДЕ (Перу)

ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Корейский вопрос — доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи (окончание)

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (A/4307) (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Слово предоставляется представителю Цейлона, который хочет сделать краткое заявление по мотивам голосования по корейскому вопросу.

2. Сэр Клод КОРЕА (Цейлон) (говорит по-английски): Я хотел бы воспользоваться представившейся мне возможностью, чтобы выразить свое желание по поводу того, что, голосуя вчера [851-е заседание] по пункту 26 повестки дня, относящемуся к корейскому вопросу, делегация Цейлона по недоразумению неправильно подала голос. Мы ошибочно голосовали за резолюцию, содержащуюся в докладе Первого комитета [A/4307], вместо того чтобы воздержаться от голосования, как мы это имели в виду.

3. Я делаю это заявление во избежание неправильного истолкования нашей позиции: со времени заявления, сделанного моей делегацией в Комитете мы ее не меняли.

ПУНКТ 59 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Алжирский вопрос

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (A/4339)

4. У ТАН (Бирма) (говорит по-английски): Моя

Digitized by UNOG Library

делегация не хотела бы излишне затягивать прения Генеральной Ассамблеи. Мы желаем, чтобы наша работа была закончена, как это было решено, 12 декабря. Тем не менее, я хотел бы обратиться к Ассамблее с призывом. Афро-азиатский проект резолюции по алжирскому вопросу был, как это известно всем делегациям, принят Первым комитетом, но этот проект в его настоящей формулировке вряд ли будет принят Ассамблеей. Мы, авторы этого проекта резолюции, хотели бы, чтобы наши прения по этому пункту привели к положительному результату, с тем чтобы была принята резолюция, носящая умеренный, полезный и примирительный характер. Некоторые делегации вне афро-азиатской группы также выразили подобное желание.

5. Афро-азиатская группа только-что подробно обсудила этот вопрос после обеденного перерыва, и, по всей вероятности, завтра будет представлен новый проект резолюции, сдержанный по своему тону и содержанию, который, по-видимому, будет принят Ассамблеей.

6. Исключительно для того, чтобы предоставить некоторое время этим делегациям и дать им возможность придать нашим прениям по этому пункту правильное направление, я хотел бы предложить, согласно правилу 76 правил процедуры, отложить обсуждение этого пункта до завтрашнего дневного заседания, 10 декабря. Мы уверены, что это не затянет нашей работы и что мы сможем ее закончить к намеченной дате, т.е. 12 декабря 1959 года.

7. Я обращаюсь к членам Ассамблеи с просьбой принять мое предложение.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Представитель Бирмы, обратившись с просьбой отложить обсуждение этого пункта, внес предложение, которое предусмотрено в правиле 76 правил процедуры:

> «Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование».

9. Г-н ЗЕЙНЕДДИН (Объединенная Арабская Республика) (говорит по-английски): Это предложение, по-видимому, не встречает никаких возражений со стороны Ассамблеи. Тем не менее, во избежание недоразумения по этому вопросу быть может было бы нелишним, чтобы моя делегация поддержала это предложение. На данной стадии, когда ни моя делегация, ни другие делегации не берут на себя никаких обязательств, касающихся содержания обещанного проекта резолюции, с нашей точки зрения было бы правильно, чтобы Ассамблея приняла внесенное предложение о том, чтобы отложить прения до завтрашнего дневного заседания.

10. Само собой разумеется, что, принимая во внимание историю развития алжирского вопроса, все усилия должны быть сейчас приложены теми многочисленными делегациями, которые, исходя из своих международных интересов и глубокого чувства международной ответственности, добровольно стараются сделать все от них зависящее, чтобы Организация Объединенных Наций приняла такое решение, которое могло бы помочь заинтересованным сторонам преодолеть их трудности. Поэтому было бы целесообразным в данный момент поступить так, как мы поступали в других подобных случаях, и отложить прения, как это уже имело место в ходе настоящей сессии и как это делалось в аналогичных случаях на предыдущих сессиях. С моей точки зрения на текущей сессии еще ни разу не было больше оснований отложить прения, чем в данном случае.

11. Мы, поэтому, пытаемся не занимать никакой позиции в отношении предложения, которое может быть внесено, и в этом случае не следует предрешать вопрос, заранее выдвигая возражения того или иного порядка. Мы были бы весьма признательны, если бы никаких возражений не выдвигалось, пока прилагаются такие усилия, в результате чего можно будет выиграть время, отложив обсуждение этого вопроса на короткий срок, тем более что у нас еще есть время для рассмотрения других вопросов.

12. Ввиду этого я был бы весьма признателен Председателю, если бы он попытался сначала выяснить, есть ли какие-либо возражения против этого предложения, а затем поставил бы его на голосование.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я, разумеется, предоставлю слово еще одному оратору, желающему высказаться за это предложение, и двум ораторам против него, если пожелают высказаться два оратора. Однако я поставлю это предложение на голосование в строгом соответствии с существующими пра-

Digitized by UNOG Library

вилами, если никто не пожелает взять слово. Поскольку желающих выступать нет, мы приступим к голосованию по предложению представителя Бирмы о том, чтобы отложить прения по этому вопросу до заседания, которое состоится завтра днем, 10 декабря.

Предложение принимается 45 голосами при 25 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Полномочия представителей на четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (окончание):*

b) доклад Комитета по проверке полномочий

14. Г-н КОРРЕА (Эквадор), председатель Комитета по проверке полномочий (говорит по-испански): Имею честь представить на рассмотрение Ассамблеи доклад Комитета по проверке полномочий [A/4346]. Этот Комитет рекомендует, чтобы Ассамблея одобрила полномочия всех представителей, сделав, однако, оговорку в отношении пунктов 9—11 доклада. Отчет о происходивших в Комитете прениях по вопросу о полномочиях делегации Китая содержится в пунктах 5—8 доклада. Наконец, Комитет рекомендует, чтобы Ассамблея, как и обычно, приняла резолюцию, одобряющую доклад Комитета по проверке полномочий.

15. Г-н УШТОР (Венгрия) (говорит по-английски): Уже четвертый раз Комитет по проверке полномочий представляет Генеральной Ассамблее доклад с просьбой, чтобы она не выносила решения относительно полномочий делегации Венгрии. Называть это систематическое злоупотребление правилами процедуры и упорную дискриминацию, направленную против одного из государств-членов Организации, ненормальным явлением, я думаю, было бы слишком мягким выражением. Эта ненормальность продолжается уже три года. В этой связи невольно припоминаются слова великого немецкого поэта Гете, произнесенные Мефистофелем, который сказал: «Es erben sich Gesetz und Rechte wie eine ewige Krankheit fort», т.е. что существуют такие законы и такие права, которые передаются по наследству из поколения в поколение как болезнь. В данной ситуации, разумеется, таким наследством являются не законы, а незаконное решение. Однако создавшаяся ситуация действительно отличается этой болезнью. Едва ли требуются доказательства того, что позиция, которую Комитет по проверке полномочий занимает уже в четвертый раз, является чем угодно, но только не нормальной позицией, и что она диаметрально противоположна закону.

16. Эта позиция является незаконной и дискриминационной по той причине, что полномочия венгерской делегации, со всех точек зрения, соответствуют критерию, необходимому для признания их действительными.

17. Позиция Комитета по проверке полномочий — незаконная и дискриминационная потому, что полномочия венгерской делегации выданы Президентским советом в качестве главы государства Венгерской Народной Республики и в соответствии с конституционными положениями.

18. Она является незаконной и дискриминационной по той причине, что Венгрия является государством-членом Организации Объединенных Наций и что венгерское правительство является ее единственным законным правительством.

19. Такой порядок незаконный потому, что Организация Объединенных Наций, а тем более Комитет по проверке полномочий не должен вмешиваться во внутренние дела Венгрии. Ни этот Комитет, ни Организация Объединенных Наций не имеют права подвергать сомнению законность венгерского правительства, ибо это было бы нарушением суверенных прав государства, а следовательно и основных положений Устава. Как это показали выборы 1958 года, проведенные всеобщим тайным голосованием, венгерское правительство пользуется доверием подавляющего большинства венгерского народа, угодно ли это государственному департаменту или нет.

20. Такое отношение особенно незаконно и оскорбительно со стороны тех государств-членов Комитета по проверке полномочий, которые голосовали против Венгрии, несмотря на то что они поддерживают дипломатические отношения с моей страной. В оправдание своей позиции они даже не могут привести такой необоснованный довод, как то, что они не признают Венгрию и венгерское правительство.

21. Вопрос о законности полномочий венгерской делегации нельзя связывать с каким-либо другим вопросом, так же как и решение Коми-

* Возобновление прений, прерванных на заседании 795.

Digitized by UNOG Library

тета по проверке полномочий нельзя использовать как своего рода наказание, направленное против одного из государств-членов Организации за то, что оно не дает хода рекомендации Генеральной Ассамблеи.

22. Позиция, занятая в вопросе полномочий венгерской делегацией, не только незаконная, но также совершенно бессмысленная. Уже это одно делает ее несостоятельной. Как это говорится в старой мудрой английской пословице, сколько бы ни продолжалось то, что противоречит разуму, оно не имеет силы закона.

23. Совершенно очевидно, что Соединенные Штаты поддерживают меры, направленные против полного признания полномочий венгерской делегации. Это создает впечатление, что для утверждения Генеральной Ассамблеей полномочий того или иного государства-члена требуется одобрение со стороны Соединенных Штатов.

24. Делегация Венгрии, будучи твердо убеждена в правоте своего дела, протестует против доклада [A/4346] Комитета по проверке полномочий. Это пятно, которое ложится не на Венгрию и не на венгерское правительство, а на тех, кто из года в год продолжает вести холодную войну, прибегая к такой незаконной и дискриминационной процедуре и тем самым подрывает престиж Генеральной Ассамблеи. Несмотря на это, венгерская делегация продолжает верить в окончательную победу идеалов международного сотрудничества и в мирное сосуществование, и она надеется, что вся эта дискриминационная процедура в скором времени будет исключена из практики Организации Объединенных Наций и что от нее останется только воспоминание в истории права как о вопиющем примере злоупотребления.

25. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты поддерживают доклад Комитета по проверке полномочий [A/4346]. Этот Комитет опять рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея не принимала решения о полномочиях, представленных от имени венгерской делегации. Эта рекомендация берет свое начало со времени революции 1956 года, когда первая и вторая чрезвычайные специальные сессии Генеральной Ассамблеи решили предоставить представителям нынешних венгерских властей временный статус, не принимая решения относительно их полномочий.

26. Ввиду продолжающейся оккупации Венгрии иностранными вооруженными силами и непрекращающегося подавления венгерского народа, все последующие сессии Генеральной Ассамблеи также отказались признать полномочия венгерской делегации.

27. В прошлом году Генеральная Ассамблея снова осудила факт неподчинения резолюциям Организации Объединенных Наций, относящимся к Венгрии, и объявила, что она будет продолжать заниматься рассмотрением ситуации в Венгрии. Сэр Лесли Мунро был назначен в качестве особого представителя Организации Объединенных Наций и ему было поручено докладывать о выполнении резолюций Генеральной Ассамблеи. В докладе, представленном 25 ноября 1959 г., сэр Лесли Мунро заявил: «В течение прошлого года ничего не произошло, что свидетельствовало бы о каком-либо существенном изменении ситуации в Венгрии...» [A/4304, пункт 19].

28. Советский Союз продолжает вооруженную интервенцию в Венгрии. Венгерские власти все еще преследуют участников национального восстания 1956 года. Советский Союз и венгерские власти продолжают игнорировать резолюции Генеральной Ассамблеи.

29. Учитывая эти факты, Генеральная Ассамблея только что приняла [851-е заседание] предложение о возобновлении мандата сэра Лесли Мунро.

30. Соединенные Штаты считают, что ввиду такого положения Генеральная Ассамблея сейчас должна принять рекомендацию Комитета по проверке полномочий и, следовательно, отказаться одобрить полномочия венгерской делегации.

31. Г-н ШАХА (Непал) (говорит по-английски): Я просил слова только для того, чтобы сделать нашу обычную оговорку относительно одобрения доклада Комитета по проверке полномочий [A/4346]. Делегация Непала будет голосовать за этот доклад с оговоркой, что принятие нами доклада ни в каком отношении не меняет политики моего правительства в вопросе признания Китайской Народной Республики.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендованный Комитетом по проверке полномочий и содержащийся в его докладе [A/4346].

Digitized by UNOG Library

Проект резолюции принимается 72 голосами против 1, при 1 воздержавшемся.

33. Г-н ВАНКАТАРАМАН (Индия) (говорит по-английски): Голосуя за доклад Комитета по проверке полномочий, мы не отступаем от позиции правительства Индии, заключающейся в том, что законный представитель Китая — Китайская Народная Республика, которую мое правительство признало, и мы не отказываемся от поддержки полномочий присутствующей здесь делегации Венгрии.

34. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация голосовала за утверждение доклада Комитета по проверке полномочий. Это голосование, однако, не означает какого-либо изменения отношения советской делегации к проблеме представительства Китайской Народной Республики, равно как и к решению Генеральной Ассамблеи относительно полномочий делегации Венгерской Народной Республики.

35. Прежде всего делегация Советского Союза считает необходимым обратить внимание делегатов на вопрос о полномочиях лиц, именующих себя представителями Китая в Организации Объединенных Наций, хотя в действительности никого не представляющих. В результате победы великой революции в Китае эти самозванцы были лишены права представлять Китай. Десять лет назад народная революция, как известно, свергла прогнивший режим в Китае, и там была создана Китайская Народная Республика.

36. Правительство Китайской Народной Республики пользуется таким авторитетом и доверием в стране, каким никогда не пользовалось ни одно правительство за всю многовековую историю Китая. И ныне, когда Китайская Народная Республика вступила уже во второе десятилетие своего существования, в особо неприглядном свете выглядят те, кто до сих пор препятствуют восстановлению законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций.

37. За последние годы Организация Объединенных Наций сделала большой шаг по пути ее превращения в универсальную международную организацию. К четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи число государств-членов Организации увеличилось, как известно, до 82. Мы отмечаем это с удовлетворением. Но можем ли мы говорить о подлинной универсальности нашей Организации, если в ней не представлен 650-ти миллионный китайский народ? Конечно, нет!

38. Не допускать крупнейшего государства мира на принадлежащее ему по праву место в Организации Объединенных Наций, не допускать лишь потому, что Соединенным Штатам и некоторым их союзникам не нравится социальный строй Китайской Народной Республики, — значит грубо нарушать Устав Организации, подрывать ее устои.

39. Как бы ни упорствовали на Западе в отношении Китайской Народной Республики, закрывая ей доступ в Организацию Объединенных Наций и выдумывая о ней всякие небылицы, ее авторитет не станет от этого меньше. Народный Китай будет возвышаться над всеми туманами, какими хотели бы его закутать. Однако авторитет Организации и ее эффективность терпят ущерб от того, что в этом зале не присутствуют подлинные представители Китая.

40. Ведь это факт, что в настоящее время ни одна важная международная проблема не может плодотворно решаться без учета мнения и интересов Китайской Народной Республики, без участия ее представителей. Кто закрывает глаза на это, тот пытается жить в мире иллюзий и старых представлений, которые всегда были опасными и вовсе непригодны сейчас.

41. Таким образом, если существует какой-либо важный вопрос, который Организации Объединенных Наций уже давно следовало решить в интересах укрепления доверия и увеличения возможностей решения стоящих перед ней международных проблем, то именно таким вопросом является вопрос о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций. В своем выступлении в Генеральной Ассамблее 18 сентября Никита Сергеевич Хрущев заявил:

> «Восстановление законных прав народного Китая не только в громадной степени поднимет престиж и авторитет Организации Объединенных Наций, но и явится серьезным вкладом в общее оздоровление международной обстановки» [799-е заседание, пункт 19].

42. Советская делегация выступала и выступает с требованием удалить из Организации Объединенных Наций чанкайшистов и пригласить представителей Китайской Народной Республики занять свое законное место.

Digitized by UNOG Library

43. Перехожу к вопросу о полномочиях делегации Венгерской Народной Республики. Советская делегация категорически возражает против навязанного Соединенными Штатами решения, которое ставит под сомнение действительность полномочий, выданных венгерской делегации ее правительством. Не было и нет никаких оснований ставить под сомнение полномочия делегации Венгрии, которые находятся в полном порядке и представлены в строгом соответствии с установленной в Организации Объединенных Наций процедурой. Эта делегация представляет единственно законное правительство венгерского государства, с которым большая часть государств-членов Организации поддерживает дипломатические отношения.

44. Советская делегация вновь обращает внимание Генеральной Ассамблеи на лицемерный характер политики Соединенных Штатов в так называемом венгерском вопросе. С одной стороны, здесь, в Организации Объединенных Наций, представители Соединенных Штатов пытаются изобразить дело таким образом, будто они не признают правительства Венгерской Народной Республики и ее представителей здесь, а с другой стороны — представители Соединенных Штатов в Будапеште поддерживают, как известно, дипломатические отношения с правительством этой Республики. То же самое относится и к представителям тех стран, которые поддерживают в Организации Объединенных Наций антивенгерские акции Соединенных Штатов, тогда как их правительства поддерживают нормальные дипломатические отношения с правительством Венгерской Народной Республики.

45. Лишенная всякого основания постановка вопроса о полномочиях делегации Венгерской Народной Республики, как и вся возня вокруг «венгерского вопроса» в целом, является грубым нарушением Устава Организации Объединенных Наций, наносит ущерб ее авторитету и вносит обострение в отношения между государствами.

46. Советская делегация рассматривает постановление Комитета по проверке полномочий — не принимать решения о полномочиях делегации Венгерской Народной Республики — как незаконное решение, противоречащее Уставу Организации Объединенных Наций и правилам процедуры Генеральной Ассамблеи.

47. Г-н ДЖИКИЧ (Югославия) (<u>говорит по-английски</u>): Делегация Югославии голосовала за доклад Комитета по проверке полномочий. В этой связи она желает занести в отчет заседания, что, во-первых, позиция делегации Югославии в вопросе представительства Китая остается без изменений и, во-вторых, что поданный ею голос за этот доклад также не означает одобрения порядка, принятого Комитетом в отношении полномочий представителей Венгрии.

48. Г-н КУРКА (Чехословакия): Чехословацкая делегация считает необходимым сделать некоторые оговорки в связи с только что утвержденным докладом Комитета по проверке полномочий. Как это вытекает из доклада Комитета по проверке полномочий, его большинство, так же как и в прошлые годы без каких бы то ни было оснований, поставило под сомнение полномочия делегации Венгерской Народной Республики. Решение большинства Комитета по проверке полномочий является незаконным и представляет собой попытку вмешательства во внутренние дела государства-члена Организации Объединенных Наций — Венгерской Народной Республики. Поэтому чехословацкая делегация считает, что это решение Комитета по проверке полномочий грубо нарушает положения Устава Организации Объединенных Наций и относится к мероприятиям, систематически ослабляющим авторитет и престиж нашей Организации.

49. Чехословацкая делегация в прошлом не раз указывала на то, что такое незаконное решение о полномочиях делегации Венгерской Народной Республики не служит ничему другому, как сохранению наследия «холодной войны» в Организации Объединенных Наций.

50. Необходимость положить конец практике такого рода чрезвычайно неотложна особенно в настоящее время, когда в международных отношениях все более широко применяются принципы мирного сосуществования и когда народы во всем мире все более настойчиво требуют, чтобы вместо «холодной войны» и недоверия в международных отношениях наступил период взаимного доверия и мирного сотрудничества.

51. Полномочия делегации Венгерской Народной Республики имеют законную силу, так как они находятся в полном соответствии с конституционными положениями Венгерской Республики и выданы ее законным правительством, пользующимся полной поддержкой и доверием венгерского народа.

52. Наконец, я хочу коротко изложить точку

Digitized by UNOG Library

зрения чехословацкой делегации в связи с решением Комитета по проверке полномочий, касающимся вопроса о полномочиях лиц, которые не имеют никакого права выступать на четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи от имени Китайской Народной Республики. Как об этом чехословацкая делегация — вместе с делегациями других стран — уже заявила в ходе прений по докладу Генерального комитета [A/4214], эти лица, которых в течение многих лет противозаконно держут в нашей Организации, ни в коем случае не могут быть признаны в качестве представителей Китая; единственными законными представителями Китая являются представители правительства Китайской Народной Республики, которой до сих пор, в ущерб авторитету и престижу Организации Объединенных Наций, отказывают в восстановлении ее законных прав в нашей Организации.

53. С этими оговорками чехословацкая делегация голосовала за утверждение доклада Комитета по проверке полномочий.

54. Г-н САСТРОАМИДЖОЙО (Индонезия) (говорит по-английски): В докладе Комитета по проверке полномочий затрагиваются два вопроса, по которым я считаю необходимым разъяснить позицию моей делегации.

55. Во-первых, индонезийское правительство признает Центральное правительство Китайской Народной Республики как единственное законное правительство Китая. Как мы об этом заявили раньше на текущей сессии, мы считаем, что представители Китайской Народной Республики должны занять свое законное место в Организации Объединенных Наций как законные представители Китая.

56. Во-вторых, мое правительство признает правительство Венгерской Народной Республики как законное правительство этой страны, и поэтому мы не можем поддержать предложение, содержащееся в пункте 9 доклада Комитета по проверке полномочий. Вот те две оговорки к докладу Комитета по проверке полномочий, которые моя делегация хочет занести в отчет заседания.

57. Необходимо иметь в виду, что поданный нами голос за проект резолюции ни в какой мере не меняет нашей позиции в отношении полномочий Китая и Венгрии на четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

58. Г-н МАЛИЛЬ (Албания) (говорит по-французски): Несмотря на то, что делегация Албанской Народной Республики голосовала за доклад Комитета по проверке полномочий, она считает нужным сделать следующие оговорки. Наша делегация не признает действительными полномочия, представленные так называемым представителем Китая. Всем известно, что место Китая в Ассамблее занимает не представитель китайского народа, а представитель клики, которая уже давно изгнана из Китая китайским народом. Законным представителем китайского народа является правительство Китайской Народной Республики. Только это правительство имеет право представлять Китай в Организации Объединенных Наций и ее органах.

59. Согласно международному праву и обычаям, государство может быть представлено в своих международных отношениях только правительством, фактически осуществляющим власть в стране, а не остатками реакционной клики. Ничем не обоснованные заявления, делаемые против представительства Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, не совместимы с положениями Устава и противоречат интересам международного сотрудничества, мира и безопасности.

60. В отношении замечаний и оговорок, содержащихся в пункте 9 доклада, касающихся полномочий делегации Венгерской Народной Республики, наша делегация считает их необоснованными и противоречащими положениям Устава. Мы считаем такие замечания совершенно необоснованными, поскольку полномочия венгерской делегации соответствуют правилу 27 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Усилия, прилагаемые для того, чтобы подвергнуть сомнению действительность полномочий Венгерской делегации, преследуют конкретную цель, которая является частью холодной войны и способствует только возобновлению международной напряженности.

61. Г-н ЛУТФИ (Объединенная Арабская Республика) (говорит по-французски): Мы голосовали за доклад Комитета по проверке полномочий. Однако это не меняет нашей позиции в вопросе представительства Китая в Организации Объединенных Наций, позиции, которую мы неоднократно излагали. Мы фактически признаем только правительство Китайской Народной Республики.

62. Мы также хотим сделать оговорку по по-

Digitized by UNOG Library

воду решения, вынесенного Комитетом в отношении полномочий, представленных делегацией Венгрии.

63. Г-н ЦЗЯН (Китай) (говорит по-английски): Несколько делегаций воспользовались настоящим случаем, чтобы подвергнуть сомнению право моего правительства быть представленным в Организации Объединенных Наций. Эти делегации хотели, чтобы коммунисты заняли здесь место Китая.

64. Коммунизм по своему происхождению, цели и характеру — антикитайское явление. Коммунистический режим в континентальном Китае не был создан на основе свободного волеизъявления китайского народа и им не поддерживается. С другой стороны, правительство, которое я имею честь здесь представлять, основано на конституции. Исполнительная и законодательная власть базируются на свободно поданных голосах народа. Это единственное свободное правительство народа Китая. Мое правительство было одним из основоположников Организации Объединенных Наций. Мы неуклонно выполняли наши обязательства государства-члена Организации. Право моего правительства быть здесь представленным основано как на букве, так и на духе Устава Организации Объединенных Наций.

65. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак) (говорит по-английски): Поданный нашей делегацией голос за доклад Комитета по проверке полномочий ни в каком отношении не предрешает нашей позиции в отношении законного представительства Китая. Мы считаем своим долгом воспользоваться настоящим случаем, чтобы еще раз подтвердить нашу позицию, которая заключается в том, что правительство Китайской Народной Республики — единственное правительство, имеющее право представлять Китай в Организации Объединенных Наций.

66. Мы хотели, чтобы была занесена в отчет заседания аналогичная оговорка в отношении решения Комитета по проверке полномочий, касающегося представительства Венгрии.

67. Г-н АДИЛЬ (Судан) (говорит по-английски): Я считаю необходимым занести в отчет заседания тот факт, что поданный нами голос за доклад Комитета по проверке полномочий не предрешает позиции моего правительства в отношении Китайской Народной Республики и нынешнего правительства Венгерской Народной Республики. Мое правительство признает Центральное правительство Китайской Народной Республики как единственное законное правительство, имеющее право представлять Китай. Мы также признаем нынешнее венгерское правительство как единственное законное правительство Венгрии.

68. Г-н БЕНХИМА (Марокко) (говорит по-французски): Делегация Марокко одобрила доклад Комитета по проверке полномочий. Однако это никоим образом не затрагивает нашей позиции в отношении правительства Китайской Народной Республики, которое признано марокканским правительством и с которым мы поддерживаем дипломатические отношения.

Решение о порядке ведения заседания

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать докладов Третьего комитета и Специального политического комитета.

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проекты международных пактов о правах человека

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/4299 и Corr. 1)

69. Г-н КУЭВАС-КАНСИНО (Мексика), докладчик Третьего комитета (говорит по-испански): Имею честь представить доклад [A/4299 и Corr.1] Третьего комитета о проделанной им работе по пункту 34 повестки дня.

70. Всем вам известна история развития этого вопроса, которая берет свое начало с самых первых дней существования Организации Объединенных Наций. Комиссия по правам человека пыталась сдвинуть с места подготовку проектов пактов в связи с разработкой Всеобщей декларации прав человека. Эти проекты были переданы Ассамблее Экономическим и Социальным Советом и фигурировали на ее повестке дня, начиная с 1954 года.

71. Давая оценку работе, проведенной по этому сложному вопросу, быть может нельзя исходить из того же критерия, который мы применяем к другим вопросам. В вопросах, относящихся к утверждению прав человека согласно международному праву, Организация Объединенных Наций проводит экспериментальную работу; между тем ни один даже самый смелый исследователь

Digitized by UNOG Library

не был в состоянии проникнуть на неизвестную или необозначенную на карте территорию так же решительно и так же уверенно, как те, кто следовал по проложенному уже пути или по стопам других, которые еще раньше туда проникли.

72. Третий комитет посвятил шестнадцать заседаний всестороннему рассмотрению вопроса и в результате принял статьи 12—14 проекта пакта о гражданских и политических правах. На сегодняшний день положение следующее: преамбула и статья 1 обоих проектов международных пактов о правах человека одобрены, так же как и десять основных статей проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах и девять статей проекта пакта о гражданских и политических правах.

73. Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на основное значение статьи 14 проекта пакта о гражданских и политических правах, принятой Третьим комитетом. Составители этой статьи руководствовались самыми высокими идеалами и подошли к ней крайне осмотрительно; она представляет собой попытку объединить в одно целое все гарантии, которые должны быть предоставлены любому лицу, которое обращается с жалобой в суд, предстает перед судом или которого судят за якобы совершенное им преступление. Прения, развернувшиеся вокруг этой статьи, вскрывают глубокие моральные и юридические принципы, которыми руководствовался Третий комитет в своей работе. Положение, по всей вероятности, лучше всего может быть описано многозначительными словами, произнесенными Дон-Кихотом при обращении его к Санчо Панчо, когда он пытался выработать правила, которые должны были применяться к его фантастическому острову. Эта фраза гласит:

> «Смотри на виновного, который предстанет перед твоим судом, как на человека, достойного жалости, подверженного слабостям испорченной нашей природы, и по возможности не в ущерб противной стороне, будь с ним милостив и добр, ибо хотя все свойства Божества равны, однако же в наших глазах свойство всеблагости прекраснее и великолепнее, нежели свойство всесправедливости».

74. Мне также хотелось бы обратить ваше внимание на проект резолюции, содержащийся в докладе Третьего комитета, в котором, в тех же выражениях, что и в рекомендации прошлого года, к Ассамблее обращена просьба рассмотреть на ее следующей сессии этот пункт повестки дня в первую очередь.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я ставлю на голосование рекомендуемый Третьим комитетом проект резолюции, содержащийся в его докладе [A/4299 и Corr.1].

Проект резолюции принимается 70 голосами при 4 воздержашихся, причем никто не голосовал против.

76. Г-жа де АРЕНАС (Гватемала) (говорит по-испански): Я просила слово для того, чтобы объяснить мотивы голосования моей делегации по статье 12 проекта пакта о гражданских и политических правах. Когда эта статья обсуждалась в Третьем комитете, моя делегация затруднялась голосовать за пункт 4 этой статьи, гласящий: «Никто не должен быть произвольно лишаем права на въезд в свою собственную страну». Конституция Гватемалы запрещает высылку даже в тех случаях, когда она не является произвольной, т.е. когда она основана на положениях закона. Поэтому я просила провести раздельное голосование по слову «произвольно», имея в виду исключение этого слова, с тем, чтобы в этом пункте предусматривалось полное запрещение высылки. Поскольку, однако, большинство в Комитете одобрило включение слова «произвольно», моя делегация вынуждена была голосовать против пункта 4.

77. Тем не менее, ввиду того, что этот пункт, в той редакции, в которой он был принят, может в какой-то мере защитить граждан различных государств от принятия произвольных мер, лишающих их права въезда в собственную страну, делегация Гватемалы на пленарном заседании изменила свою позицию и воздержалась от голосования по этой статье. Однако, я повторяю, делегация Гватемалы противник какого-либо положения, разрешающего высылку, и она сожалеет, что не были предусмотрены более широкие меры, запрещающие высылку вообще.

ПУНКТ 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проект конвенции о свободе информации — текст проекта конвенции, составленный Комитетом по проекту конвенции о свободе информации, и доклад Генерального Секретаря о замечаниях правительств к этому проекту

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/4341)

78. Г-н КУЭВАС-КАНСИНО (Мексика), доклад-

Digitized by UNOG Library

чик Третьего комитета (говорит по-испански): Последним вопросом, переданным Генеральной Ассамблеей Третьему комитету и рассмотренным этим Комитетом, является проект конвенции о свободе информации. Сейчас я имею честь представить относящийся к нему доклад [A/4341] по пункту 35 повестки дня.

79. Подобно другим проблемам, которые все еще должны быть разрешены Организацией Объединенных Наций, этот вопрос имеет длинную историю. Начиная с 1948 года, вопрос о свободе информации, во всех его аспектах, приковывал к себе постоянное внимание различных органов Организации Объединенных Наций, включая некоторые специализированные учреждения. На тринадцатой очередной сессии Ассамблея обсуждала вопрос о том, должна ли она немедленно приступить к рассмотрению указанного проекта конвенции или нет. Тогда она не нашла возможным вынести решение в пользу такого рассмотрения, но я рад заявить, что она приняла такое решение на текущей сессии и что, фактически, Третий комитет приступил к работе по проекту конвенции и принял как преамбулу, так и статью 1 этого проекта.

80. До утверждения этих положений имели место продолжительные прения по различным аспектам вопроса о свободе информации и о наилучших методах обеспечения ее осуществления в условиях сложного международного положения нашего времени. В нескольких пунктах этого доклада делается попытка определить главные тенденции высказанных в ходе прений мнений и показать, каким образом на их основе развернулся весьма интересный обмен мнениями.

81. Проект конвенции о свободе информации, помимо преамбулы, состоит из девятнадцати статей. Из этих девятнадцати статей двенадцать относятся к существу вопроса. Поэтому Третий комитет заинтересован в возобновлении рассмотрения этого проекта конвенции на пятнадцатой сессии и рекомендует соответствующий проект резолюции. Он содержится в пункте 22 доклада, который я имею честь представить.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я ставлю на голосование Ассамблеи проект резолюции, рекомендуемый Третьим комитетом и содержащийся в его докладе [A/4341].

Проект резолюции принимается 57 голосами против 2, при 17 воздержавшихся.

ПУНКТ 60 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Положение лиц индийского происхождения в Южно-Африканском Союзе

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (A/4345)

83. Г-н ТЕТТАМАНТИ (Аргентина), докладчик Специального политического комитета (говорит по-испански): От имени Специального политического комитета имею честь представить доклад [A/4345] по пункту 60 повестки дня, который был передан Генеральной Ассамблеей этому Комитету на рассмотрение. Этот пункт рассматривался Генеральной Ассамблеей на каждой из ее сессий, начиная с 1946 года, за исключением одной, и был включен в повестку дня настоящей сессии по просьбе правительств Индии и Пакистана. Южно-Африканский Союз опять воздержался от участия в прениях Комитета.

84. Десять делегаций представили проект резолюции, который был принят 58 голосами, при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. В этом проекте резолюции отмечается среди прочего, что правительства Индии и Пакистана опять заявили о своей готовности вступить в переговоры с правительством Южно-Африканского Союза и в нем выражается сожаление о том, что правительство Южно-Африканского Союза не дало ответа на сообщения по этому вопросу. Я теперь официально представляю этот проект резолюции Генеральной Ассамблее.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Мы приступим к голосованию проекта резолюции, рекомендуемого Специальным политическим комитетом и содержащегося в его докладе [A/4345]. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Гвинеи предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Гвинея, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Мексика, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния,

Digitized by UNOG Library

Саудовская Аравия, Судан, Швеция, Таиланд, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина, Австрия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Гана, Греция, Гватемала.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Люксембург, Нидерланды, Португалия, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Доминиканская Республика, Финляндия, Франция.

Проект резолюции принимается 66 голосами, при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

86. Г-н РЕДДИ (Индия) (говорит по-английски): Делегация Индии просила слова после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции, касающейся положения лиц индийского происхождения в Южно-Африканском Союзе, для того чтобы выразить свою благодарность делегациям Эфиопии, Ганы, Ирана, Мексики, Марокко, Филиппин, Саудовской Аравии, Туниса, Объединенной Арабской Республики и Югославии, которые любезно проявили большой интерес к этому вопросу, а также предложили проект резолюции, который, хотя он и составлен в крайне сдержанных выражениях, вполне приемлем для правительства Индии. Мы также считаем своим долгом поблагодарить всех представителей, которые высказались в пользу этой резолюции и голосовали за нее. Мы можем их заверить, что правительству Индии особенно дорого то обстоятельство, что Генеральная Ассамблея ежегодно проявляет почти полное единодушие по этому вопросу.

87. Я хотел бы выразить, от имени моей делегации глубокое сожаление по поводу того, что правительство одного из государств, участие которого в настоящих прениях мы приветствовали бы в первую очередь, — правительство Южно-Африканского Союза, — все еще не нашло для себя возможным участвовать в этих прениях, хотя бы для того, чтобы объяснить свою позицию. Как я уже заявил в Комитете в ходе прений по этому вопросу, повторные резолюции Генеральной Ассамблеи несомненно окажут некоторое влияние на Южно-Африканский Союз Несмотря на это, разрешите мне, от имени моей делегации и моего правительства, заявить Ассамблее, что мы сделаем все от нас зависящее, чтобы идти по пути, указанному в только что принятой резолюции.

88. Г-н ЛЮ (Китай) (говорит по-английски): Наша делегация воздержалась от голосования по этому проекту резолюции не потому, что мы недооцениваем его важности в связи с вопросом о правах человека, а потому что мы считаем, что этот пункт повестки дня по своему содержанию относится исключительно к проблеме апартеида. Не далее как вчера Генеральная Ассамблея приняла резолюцию [1375 (XIV)] с призывом к правительству Южно-Африканского Союза пересмотреть свою расовую политику, и моя делегация голосовала за эту резолюцию. Но мы не считаем правильным принимать другую резолюцию, почти аналогичного содержания и, с нашей точки зрения, почти по тому же вопросу.

89. Мы также не считаем желательным снова включить этот пункт в повестку дня пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, поскольку он должен, с нашей точки зрения, быть обсужден как часть общей проблемы апартеида.

ПУНКТ 62 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о последовательном применении принципа справедливого географического представительства при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (A/4340)

Г-н Теттаманти (Аргентина), докладчик Специального политического комитета, представляет доклад этот Комитета.

90. Г-н МАКОВЕСКУ (Румыния) (говорит по-английски): Прежде чем голосовать по докладу [A/4340] Специального политического комитета, мы считаем необходимым еще раз подчеркнуть проблему, — реально существующую проблему, — которая сейчас стоит перед пленарным заседанием и которая заставила делегацию Румынии присоединиться к делегации Чехословакии в качестве соавтора хорошо известного проекта резолюции по этому вопросу.

Digitized by UNOG Library

91. Довольно продолжительные прения в Комитете были весьма полезными в этом отношении. Во-первых, никто не отрицал важности принципа справедливого географического представительства при выборах Председателя. Во-вторых, выборы каждого из председателей Генеральной Ассамблеи с самого начала основания Организации Объединенных Наций были несомненно основаны на системе географического чередования. Тот факт, что до сих пор при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи отстранялись только представители восточноевропейских государств, не означает, что критерий чередования не существовал, но что этот критерий применялся дискриминационным образом. В противном случае, как можно объяснить тот факт, что еще ни разу не были выбраны подряд два Председателя Генеральной Ассамблеи из одного и того же географического района? Нет, чередование существовало и оно имело место не в силу каких-либо обстоятельств, чуждых Организации Объединенных Наций: фактически этот вопрос решался самими государствами-членами в рамках Организации Объединенных Наций.

92. Принимая во внимание все эти бесспорные факты, остается вопрос только о том, должны ли быть устранены ошибки прошлого или нет? Один из возможных способов состоит в улучшении системы чередования, чтобы привести ее в соответствие с основными принципами Устава, и делегация Румынии твердо поддерживает этот способ. Именно в этом духе был составлен совместный проект резолюции Чехословакии и Румынии. С нашей точки зрения, было необходимо представить формальную резолюцию по этому вопросу, содержащую, по крайней мере, конкретное подтверждение принципа справедливого географического представительства при выборах Председателя; это стало необходимым сейчас, когда, после долгих лет неудачных экспериментов, устные заявления или джентльменские соглашения по вопросу о применении этого принципа оказались тщетными. Меньшинство членов Комитета отстаивало другой ход действия, а именно, сохранение существующей несовершенной системы чередования.

93. Для того чтобы внести в этот вопрос еще больше ясности, быть может было бы полезным напомнить Ассамблее о том, что авторы первоначального проекта согласились отказаться от какой-либо конкретной рекомендации, касающейся системы чередования на основе географического представительства, которой следует придерживаться при выборах Председателя, хотя мы придерживались определенных взлядов по этому вопросу.

94. Мы также приняли поправки, подчеркивающие важность личных качеств при выборах Председателя, хотя никто не оспаривал этого критерия и проблема, стоящая перед Комитетом, заключалась совсем не в этом. Фактически никто не говорил о том, что при выборах Председателя были допущены ошибки с точки зрения личных качеств. Ошибки были допущены при проведении в жизнь принципа географического представительства, и именно этот вопрос был поставлен перед Ассамблеей.

95. Поэтому мы не можем согласиться с ограничением принципа справедливого географического представительства, в результате чего, как это уже отметила моя делегация, этот принцип фактически утрачивает всякое значение. По существу никакие принципы не должны применяться без учета конкретной политической ситуации. С другой стороны, даже если мы и предположим, что наилучшие намерения преобладают во всех случаях, все равно в практической деятельности человека всегда есть несовершенства. Иначе говоря, все принципы применяются как можно более полно в зависимости от тех или иных конкретных условий, преобладающих в данной политической обстановке. Однако это не применимо ко всем принципам, что вполне понятно, так как ценность всякого принципа, если мы хотим, чтобы он оставался принципом, достойным своего названия, заключается в его общем применении, в том факте, что его сущность не зависит от преходящих случайных обстоятельств, но в основном сохраняет свою силу при любых обстоятельствах, независимо от конкретных форм проведения его в жизнь. Что, например, означало бы определение принципа суверенного равенства между государствами-членами Организации Объединенных Наций, с оговоркой, что этот принцип должен соблюдаться в максимально возможной степени? Несмотря на то что, как мы это хорошо знаем, некоторые круги считают, что, хотя мы все равны, некоторые должны быть «более равны», чем другие, такая формула до сих пор никем не предложена.

96. В таком случае, какой смысл делать исключение из принципа справедливости географического представительства? Каков будет результат такой необычной процедуры? Результатом может быть только поощрение произволь-

Digitized by UNOG Library

ных исключений при осуществлении этого принципа, узаконение их, превращение исключения в правило и правила в исключение. Это, я считаю, означает открыть широко дверь для произвольных действий.

97. Короче говоря, из этого следует тот вывод, что единственный вопрос, который стоит перед нами, заключается в следующем: собираемся ли мы восстановить со всеми его последствиями принцип справедливого географического представительства при выборах Председателя или же мы будем продолжать искажать этот принцип?

98. Специальному политическому комитету необходимо отдать должное за то, что он принял приемлемый проект резолюции о справедливом географическом представительстве при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея поступит таким же образом, поддержав проект резолюции Специального политического комитета.

99. Г-н ХАНЧЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как я уже разъяснил в Специальном политическом комитете, Соединенные Штаты возражают против содержащегося в докладе Комитета [A/4340] проекта резолюции Чехословакии и Румынии со внесенными в него поправками.

100. С нашей точки зрения этот проект резолюции ставит географический фактор на тот же уровень, что и личные качества при установлении критерия при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи. Наша делегация считает, что предпочтение следует несомненно отдавать личным качествам, а не географическому распределению, хотя мы и признаем фактор географического распределения важным соображением при выборе Председателя, которое должно учитываться. Мы считаем чрезвычайно важным учитывать эти соображения в связи с предложением, чтобы Генеральная Ассамблея сформулировала и впервые включила в резолюцию критерии, которые должны применяться при выборах того или иного лица на высший пост в нашей Организации.

101. Руководствуясь этими соображениями, наша делегация голосовала раньше против этого проекта резолюции, и сегодня она снова будет голосовать против него.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендуемый Специальным политическим комитетом, содержащийся в его докладе [A/4340]. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Ирака предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Ирак, Иордания, Ливан, Либерия, Ливия, Мексика, Марокко, Непал, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Судан, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Цейлон, Куба, Чехословакия, Сальвадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Гана, Гвинея, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран.

Голосовали против: Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Лаос, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия.

Воздержались: Пакистан, Панама, Боливия, Канада, Эквадор, Финляндия.

Проект резолюции отклоняется 40 голосами против 36, при 6 воздержавшихся.

103. Г-н ГАРСИА-РОБЛЕС (Мексика) (говорит по-испански): В заявлениях, которые были сделаны мною в ходе прений в Специальном политическом комитете по пункту повестки дня, который мы только что рассматривали, я ясно сформулировал позицию мексиканской делегации в отношении выборов Председателя Генеральной Ассамблеи.

104. Позиция делегации Мексики заключается в том, что любая резолюция, содержащая рекомендации по этому вопросу, должна удовлетворять следующим трем требованиям: во-первых,

Digitized by UNOG Library

она должна отводить приоритет, независимо от всех других факторов, личным качествам Председателя; во-вторых, она также должна предусматривать, в надлежащей степени, фактор, регионального чередования в соответствии с принципом справедливого географического представительства, даже если этому фактору отводится лишь второе место, и, в-третьих, эти рекомендации должны быть сформулированы в достаточно гибкой форме, чтобы дать возможность делать исключения при наличии особых обстоятельств.

105. Поправка, представленная в Специальном политическом комитете Мексикой и десятью другими латиноамериканскими делегациями, полностью отвечает трем требованиям, которые я только что изложил. Как вам известно, редакция первоначального текста этой поправки была изменена в соответствии с дополнительной поправкой, представленной делегациями Гвинеи и Объединенной Арабской Республики; с этими изменениями наша поправка была включена в первоначальный проект резолюции, внесенный по инициативе Чехословакии и Румынии. Несмотря на то, что делегация Мексики предпочла бы текст латиноамериканских делегаций, поскольку он более четко и конкретно сформулирован, она голосовала как в Специальном политическом комитете, так и на пленарном заседании за проект резолюции с этими поправками, так как она считает, что три основных требования, о которых я только что упомянул, учтены в тексте, представленном Специальным политическим комитетом.

106. Объясняется это тем, что в вопросе приоритета, который должен быть отведен личным качествам Председателя, представители Гвинеи и Объединенной Арабской Республики — авторы принятой Комитетом дополнительной поправки — дали авторитетное толкование своему предложению в форме, которая моей делегации представляется удовлетворительной. Я надеюсь, что эта формулировка будет фигурировать в официальных отчетах настоящей сессии.

107. 4 декабря 1959 г. представитель Объединенной Арабской Республики, в ходе своего заявления в Специальном политическом комитете, сказал, среди прочего, следующее:

> «Мы выдвигаем в качестве первого критерия личные качества Председателя Генеральной Ассамблеи. Вторым критерием мы считаем принцип справедливого географического представительства, и этот последний, само собой разумеется, должен занять второе место».[1]

На том же заседании представитель Гвинеи, среди прочего, заявил следующее:

> «В отношении личных качеств Председателя и другого принципа, который был здесь упомянут, т.е. «— принципа справедливого географического представительства», с нашей точки зрения, порядок, в котором перечисляются эти принципы, указывает на степень их важности. Поэтому на первое место поставлен принцип, который касается личных качеств Председателя. По моему мнению, порядок, в котором упоминаются эти принципы или критерии, точно указывает на приоритет с точки зрения важности, которая должна им отводиться».[2]

На следующем заседании Специального политического комитета, состоявшемся 7 декабря 1959 г., представитель Объединенной Арабской Республики, в заключение своего выступления по мотивам голосования подчеркнул важность приоритета в следующих выражениях: «Эти два критерия не являются равнозначащими: первый критерий это — личные качества Председателя, а второй — географическое представительство».[3]

108. Следовательно, по нашему мнению, первое требование, т.е. приоритет, который должен отводиться личным качествам Председателя, соблюдено.

109. В отношении довода о том, что применение принципа справедливого географического представительства не может носить абсолютный характер, но что его следует рассматривать в зависимости от первого критерия и требований, которые могут возникнуть в результате исключительных обстоятельств, мы также считаем, что проект резолюции, одобренный Специальным политическим комитетом, косвенно признает эти требования, преднамеренно ставя этот принцип на второе место и пользуясь при этом весьма общими выражениями. В самом деле, в проекте

---

[1] Это заявление было сделано на 168-м заседании Специального политического комитета, официальные отчеты которого публикуются в кратком изложении.

[2] Там же.

[3] Это заявление было сделано на 169-м заседании Специального политического комитета, официальные отчеты которого публикуются в кратком изложении.

Digitized by UNOG Library

резолюции, который мы только что проголосовали, рекомендуется только то, чтобы «должное внимание было, главным образом», уделено качествам Председателя, которые, как я сказал, указаны на первом месте, и принципу справедливости географического представительства, который указан на втором месте. С нашей точки зрения, использование таких общих выражений, как «должное внимание было, главным образом, уделено», ни в каком отношении не исключает возможности учитывать другие соответствующие факторы исключительного характера, как, например, факторы, о которых я уже упомянул. Только что поданный моей делегацией голос за проект резолюции Специального политического комитета должен рассматриваться в свете данного мною сейчас толкования.

110. Тот факт, что Генеральная Ассамблея не сочла нужным принять проект резолюции, представленный Специальным политическим комитетом, отнюдь не означает, с точки зрения моей делегации, — в свете прений в Специальном политическом комитете я беру на себя смелость сказать, что эта точка зрения по всей вероятности разделяется всеми или почти всеми государствами-членами Организации — непризнания основных условий, которые, по нашему мнению, должны учитываться при выборах Председателя, а именно: при выборах Председателя личные качества кандидата должны быть поставлены на первое место и при этом должна быть сделана попытка, хотя это не должно носить автоматический и безусловный характер, применить принцип справедливого географического распределения и представительства.

111. Г-н СМИТ (Канада) (говорит по-английски): Делегация Канады только что воздержалась от голосования по этому проекту резолюции. Точка зрения Канады с самого начала заключалась в том, что этот вопрос, хотя и уместный и полезный для обсуждения, может быть более удовлетворительно разрешен путем неофициальных переговоров и контактов в Комитете, вместо того, чтобы обсуждать его в Генеральной Ассамблее в официальном порядка. Если бы это имело место, то мы могли бы надеяться, что в результате такого неофициального хотя и нерешающего обсуждения в Комитете, было бы положено, по крайней мере, начало достижения в ближайшее время соглашения по этому вопросу.

112. События развернулись таким образом, что проект резолюции, который был нам представлен, по нашему мнению, не был сформулирован достаточно четко и в будущем мог быть предметом различных толкований. Делегация Канады неуклонно придерживалась того мнения, что главным соображением при выборе Председателя Генеральной Ассамблеи должны быть его личные качества, необходимые для занятия такого поста. Из этого следует, что соображения географического порядка должны быть поставлены только на второе место. Проект резолюции, который мы только что проголосовали, может быть истолкован именно в таком смысле и, фактически, так его истолковали некоторые делегации. Поэтому мы считаем, что мы не должны против него возражать.

113. Однако этот проект резолюции, рассматриваемый с ретроспективной точки зрения, может также быть истолкован иначе. Его можно понимать таким образом, что этим двум факторам — личным качествам и географическому происхождению — придается равное значение. Поскольку моя делегация считает, что эти факторы не должны рассматриваться как равнозначащие, мы не могли поддержать этот проект резолюции в его существующей форме.

114. Столкнувшись с такими трудностями, у нас не было другого выхода, как воздержаться от голосования, тем самым подтверждая наше убеждение, что в будущем, так же как и в прошлом, основным соображением при выборе Председателя Генеральной Ассамблеи должны быть личные качества Председателя.

115. Г-н КУРКА (Чехословакия): Г-н Председатель, чехословацкая делегация голосовала в пользу резолюции по рассматриваемому нами пункту, содержащемуся в докладе Специального политического комитета, так как эта резолюция касалась очень важной проблемы, которой является вопрос о последовательном применении принципа справедливого географического представительства при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи. Принцип справедливого географического представительства, относящийся к основным функциональным принципам, на которых основывается структура и деятельность Организации Объединенных Наций, в течение четырнадцати лет существования нашей Организации не соблюдается, как известно, в случае выборов Председателя Генеральной Ассамблеи в отношении одного географического района государств-членов Организации, т.е. в отношении стран Восточной Европы.

Digitized by UNOG Library

116. Нет надобности добавлять, что это недопустимое положение означает нарушение принципа суверенного равенства всех государств-членов Организации и их права быть избранными на все посты в Организации и что это препятствует все более широкому применению сотрудничества между всеми государствами-членами Организации при выполнении принципов и целей Организации Объединенных Наций.

117. Несмотря на то, что резолюция по этому вопросу была только что отклонена Генеральной Ассамблеей, рассмотрение самого вопроса о применении принципа справедливого географического представительства при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи принесло положительные результаты. В ходе всесторонних прений по этому вопросу в Специальном политическом комитете большинство государств-членов Организации ясно высказалось за применение, наряду с требованием высоких личных качеств кандидата, принципа справедливого географического представительства при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи. За признание применения этого принципа высказались в Специальном политическом комитете также и многие из тех делегаций, которые по различным мотивам считали окончательный текст резолюции неприемлемым. Этот факт явился важной положительной чертой дискуссии.

118. Я хотел бы подчеркнуть еще одно обстоятельство, а именно, что самое большое сопротивление во время обсуждения данного вопроса и в ходе принятия резолюции имелось со стороны Соединенных Штатов Америки и других западных держав, которые прежде всего несут ответственность за применение дискриминации в отношении стран Восточной Европы при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи.

119. Результаты дискуссии в Специальном политическом комитете полностью подтверждают, что включение в повестку дня и обсуждение вопроса о справедливом географическом представительстве при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций было совершенно обоснованным. Мы ценим большие усилия ряда делегаций разных географических районов, которые вместе с делегациями Румынии и Чехословакии принимали участие в разработке текста резолюции, принятой Специальным политическим комитетом 4 декабря 1959 года.

120. Хотя эта резолюция не полностью удовлетворяла чехословацкую делегацию, мы все же полагаем, что она является важным документом, который сможет способствовать устранению имевшихся недостатков в применении принципов справедливого географического представительства при выборах Председателя Генеральной Ассамблеи. Поэтому чехословацкая делегация голосовала за принятие проекта резолюции.

Заседание закрывается в 18 ч. 25 м.

Litho UN Geneva 63-241141 June 1964 175
OR/GA/XIV-PV.852

Digitized by UNOG Library